

Музыченко Анна Сергеевна

канд. филол. наук, профессор

Скурко Елизавета Марковна

канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой

ФГБОУ ВО «Академия государственной противопожарной службы

Министерства Российской Федерации

по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям

и ликвидации последствий стихийных ситуаций»

г. Москва

**ИНСТРУМЕНТАРИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
 ГИБКОГО ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ
 ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ
 ЯЗЫКУ В АДЬЮНКТУРЕ АКАДЕМИИ ГПС МЧС РФ**

***Аннотация:** в условиях стремительного роста объемов научной информации исследовательской среды особую актуальность приобретает проблема формирования компетенции гибкого чтения у адъюнктов. Данная компетенция предполагает способность оперативно переключаться между стратегиями ознакомительного, поискового, просмотрового, изучающего и реферативного чтения в зависимости от задачи, которая стоит перед адъюнктами. Значимость данной компетенции обусловлена необходимостью обработки большого количества источников, написания качественной диссертации в сжатые сроки. В статье обозначены преимущества, которые дает адъюнктам сформированное умение читать оригинальные научные тексты на иностранном языке. Особое внимание уделяется инструментарию формирования данного умения и предлагается комплекс упражнений, интегрированных в курс иностранного языка и научно-исследовательскую практику. Делается вывод о необходимости целенаправленного сопровождения преподавателем развития данной компетенции в адъюнктуре.*

Ключевые слова: компетенция, гибкое чтение, обработка информации, инструментарий.

Сформированная компетенция гибкого чтения иноязычных аутентичных научных текстов для адъюнктов крайне важна, так как умение работать с такими текстами – это инструмент успешной научной работы, напрямую влияющий на качество их диссертационных исследований и будущую профессиональную состоятельность.

По мнению С.К. Фоломкиной, которая придавала огромное значение умению читать научную литературу, особенно на иностранном языке, считая его ключевым для профессиональной деятельности специалистов – нефилологов, умение читать научную литературу – это сложный комплекс навыков, который позволяет специалисту эффективно работать с информацией [1].

В технических науках важно не просто прочесть текст – необходимо критически оценить описанные методы исследования, корректность представленных данных, обоснованность выводов. Этот навык как раз и отличает исследователя и ученого от простого потребителя информации научного текста.

Опросы аспирантов технических вузов о важности того или иного вида речевой деятельности на иностранном языке показывают, что почти две трети опрошенных называют чтение статей своей главной потребностью в иностранном языке, таким образом опережая устное общение (говорение и аудирование) и письмо.

Что же дает адъюнктам умение читать оригинальные научные тексты на иностранном языке?

Доступ к передовым знаниям и актуальной информации. В мировой науке постоянно появляются новые результаты исследований, инновационные методики и новаторские идеи. Чтобы быть в курсе последних достижений в своей области научного знания, не тратить время на дублирование уже проделанных изысканий в этой области и использовать мировой опыт в своей исследовательской работе, адъюнкту необходимо регулярно изучать статьи из зарубежных журналов, материалы конференций и постоянно обновляющиеся базы данных.

Без умения читать такие тексты данный поток информации ему будет просто недоступен.

Основа для собственных исследований. Когда адъюнкт погружается в тему своего научного исследования, он не просто поглощает информацию. Он анализирует, выделяет главное, сопоставляет с полученными в ходе своих экспериментов данными, формирует собственную позицию. А для этого как раз и нужно уметь извлекать смысл из сложного текста, обобщать его.

Подготовка к профессиональной коммуникации. Многие научные журналы требуют подачи статей или аннотаций статей на английском языке. Умение читать и понимать такие тексты – база для того, чтобы в итоге написать собственную публикацию и отправить свою работу в международное издание. Чтение технических отчетов и статей готовит адъюнкта к выступлениям на конференциях или участию в дискуссиях. Навык чтения помогает лучше понимать аргументы коллег, следить за ходом дискуссии и формулировать свои ответы.

Освоение терминологии и грамматического материала. Работа с аутентичными текстами неизбежно ведёт к расширению и систематизации специальной лексики. Только в реальных текстах на самом деле можно увидеть, как «работают» узкоспециальные термины в контексте и как используются специфические грамматические явления.

Умение читать текст с разными целями. Чтобы эффективно читать научный текст с разными целями, нужно уметь применять разные стратегии чтения: искать конкретную информацию (поисковое чтение), понимать структуру статьи в целом (просмотровое чтение), догадываться о значении терминов по контексту, выделять ключевые мысли, отсекай лишнее (ознакомительное чтение), понять текст полностью во всех деталях (изучающее чтение).

Отдельно хочется отметить такой подход к чтению как реферативный – извлечение смысла и анализ полученной информации, например, чтение аннотаций для отбора статей для дальнейшего детального изучения. Это позволяет быстро ориентироваться в потоке публикаций, что очень важно для исследова-

теля. Всё это – важные аналитические навыки, которые полезны и за пределами собственно научной работы

Следует подчеркнуть такую специфическую особенность гибкого иноязычного чтения, как смену форм и операций речемыслительной активности в каждом виде чтения, объектом которого становятся многочисленные тексты и их фрагменты с выраженной в них информацией по исследуемому проблемному вопросу [2; 3].

Под навыками гибкого чтения понимается способность переключаться между различными стратегиями (просмотровым, ознакомительным, изучающим чтением) в зависимости от конкретной научно-практической задачи. Ниже представлен практический пример формирования навыков различных видов чтения у адъюнктов на материале научной статьи «Towards Coordinated Self-organization: an Actor-centered Framework for the Design of Disaster Management Information Systems» [4].

Первый этап – просмотровое чтение (Skimming). Адъюнктам предлагается в течение 3–5 минут просмотреть предлагаемый фрагмент статьи (не читая ее полностью) чтобы понять, релевантна ли данная статья для их научного исследования. Внимание фокусируется на заголовке, аннотации, ключевых словах и выводах. Также предлагается просканировать текст в поиске визуальных «зацепок»: таблиц, графиков, подписей к рисункам (если таковые имеются). Они дают быстрый срез данных без перевода всего текста. В данной статье такой визуальной подсказкой является таблица, подпись к которой коррелирует с названием статьи.

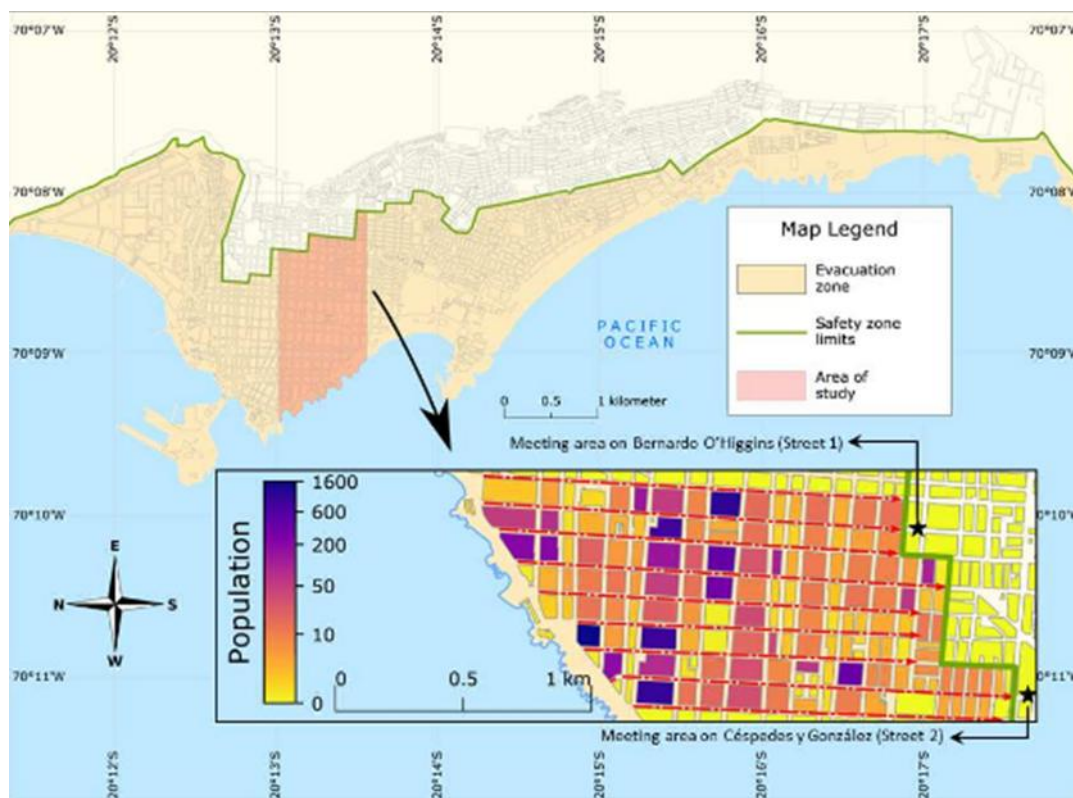


Fig. 1. Map showing evacuation zone, evacuation routes, population distribution and two main meeting areas

Следующий этап – выработка навыка ознакомительного чтения (Scanning). Адъюнкты должны понять общую логику и структуру текста. Для этого им предлагается прочитать первые предложения абзацев (topic sentences), поскольку именно эти предложения содержат основную мысль. Далее следует детализация, уточнения, расширение понятийного ряда, но уже по первому предложению можно сделать вывод о содержании абзаца. В качестве примера возьмём первый абзац статьи.

Traditionally, disaster management information systems have been designed to facilitate communication and coordination along stable hierarchical lines and roles. However, to support coordination in disaster response, disaster management information systems need to cater for the emerging roles, responsibilities and information needs of the actors, often referred to as self-organization. To address this challenge, this paper proposes a framework for disaster management information systems that

embraces an actor-centered perspective to explicitly support coordination and self-organization.

Для понимания содержания всей статьи для извлечения данных адъюнкты выполняют задания по изучающему чтению (Close Reading). Данный вид чтения предполагает использование словаря и занесение ключевых терминов в личный словарный банк. Отдельное внимание уделяется переводу такого лексико-грамматического явления как цепочки существительных (noun chains), например, disaster management information systems, model information diffusion, information management officer.

Для формирования компетенции поискового чтения адъюнктам предлагается найти в тексте статьи ответы на вопросы по ее содержанию.

1. What do disaster management information systems need to address the challenge?
2. What is self-organization?
3. How do you understand the term «an actor-centered perspective»?
4. Give examples of different groups of actors.
5. Can an environment influence the actors' groups activities?

Такой вид чтения позволяет также проверить качество усвоения изложенного в статье материала.

Еще одно задание, позволяющее определить уровень сформированности навыка изучающего чтения, – изложить суть статьи в 3–4 предложениях (summary). Вся группа обучающихся заслушивает выступление каждого адъюнкта с последующими комментариями. Особо стоит отметить роль преподавателя, осуществляющего мониторинг, контроль действий на всех этапах, корректирующего недочеты и дающего необходимые разъяснения.

Подводя итоги вышеизложенному, следует подчеркнуть, что для адъюнктов пожарно-технического профиля иностранный язык – это инструмент научно-исследовательской работы, в то время как целью обучения является подготовка к кандидатскому экзамену и работа с аутентичными источниками, и в этой связи формирование навыков гибкого чтения представляется первоочередной задачей.

Список литературы

1. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учебно-методическое пособие / С. К. Фоломкина ; науч. ред. Н. И. Гез. – Москва : Высшая школа, 2005. – 253 с.
2. Серова, Т. С. Моделирование процесса речевой деятельности гибкого иноязычного чтения во взаимосвязи с письмом и говорением в интерактивных технологиях обучения / Т. С. Серова, Е. Л. Пипченко // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 2. – С. 89–97.
3. Скурко, Е. М. Learn to Read and Speak Science (Part I): учеб. пособие / Е. М. Скурко. – Москва : Академия ГПС МЧС России, 2026. – 89 с.
4. Музыченко, А. С. Learn to Read and Speak Science (Part II): учеб. пособие / А. С. Музыченко. – Москва : Академия ГПС МЧС России, 2026. – 96 с.